

# CARNEVALE di VENEZIA

11 – 28 febbraio 2017

Direttore Artistico Marco Maccapani

CONCORSO PER LA MASCHERA PIÙ BELLA DEL CARNEVALE 2017  
**BEST MASKED COSTUME CONTEST OF THE CARNIVAL 2017**

SCHEDA DI PARTECIPAZIONE / **PARTICIPATION FORM**

Da inviare a / *send to* [sfilate@carnevale.venezia.it](mailto:sfilate@carnevale.venezia.it)

Nome/ *Name*: \_\_\_\_\_ M  F

Iscrivo un gruppo / *I'm signing up a group* \_\_\_\_\_

Luogo e data di nascita / *Place and date of birth* \_\_\_\_\_

Residente in via / *Address* \_\_\_\_\_

Città / *City* \_\_\_\_\_ Paese / *Country* \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Desidero partecipare alla sfilata del concorso nei seguenti giorni/orari (barrare le date di interesse):  
*I'd like to participate to the Contest in the following dates (mark the dates/times you're interested in):*

**Sabato 18 febbraio / *Saturday 18th February*** (concorso giornaliero / *daily contest*)

dalle 12.00 alle 13.30 / *from 12.00 pm to 1.30 pm*

**Domenica 19 febbraio / *Sunday 19th February*** (concorso giornaliero / *daily contest*)

dalle 15.00 alle 16.00 / *from 3.00 pm to 4.00 pm*

**Lunedì 20 febbraio / *Monday 20th February*** (concorso giornaliero / *daily contest*)

dalle 12.30 alle 13.30 / *from 12.30 pm to 1.30 pm*

dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

**Martedì 21 febbraio / *Tuesday 21st February*** (concorso giornaliero / *daily contest*)

dalle 12.30 alle 13.30 / *from 12.30 pm to 1.30 pm*

dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

**Mercoledì 22 febbraio / *Wednesday 22nd February*** (concorso giornaliero / *daily contest*)

dalle 12.30 alle 13.30 / *from 12.30 pm to 1.30 pm*

dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

*continua 1/3*

# CARNEVALE di VENEZIA

11 – 28 febbraio 2017  
Direttore Artistico Marco Maccapani

## CONCORSO PER LA MASCHERA PIÙ BELLA DEL CARNEVALE 2017 *BEST MASKED COSTUME CONTEST OF THE CARNIVAL 2017*

Desidero partecipare alla sfilata del concorso nei seguenti giorni/orari (barrare le date di interesse):  
*I'd like to participate to the Contest in the following dates (mark the dates/times you're interested in):*

**Giovedì 23 febbraio / *Thursday 23rd February*** (qualificazione alla finale / *grand final qualifiers*)

- dalle 12.00 alle 13.00 / *from 12.00 pm to 1.00 pm*
- dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

**Venerdì 24 febbraio / *Friday 24th February*** (qualificazione alla finale / *grand final qualifiers*)

- dalle 12.30 alle 13.30 / *from 12.30 pm to 1.30 pm*
- dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

**Sabato 25 febbraio / *Saturday 25th February*** (qualificazione alla finale / *grand final qualifiers*)

- dalle 12.30 alle 13.30 / *from 12.30 pm to 1.30 pm*
- dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

**Domenica 26 febbraio / *Sunday 26th February*** (Finale / *Grand Final*)

Solo i concorrenti selezionati, che avranno partecipato alle qualificazioni, potranno accedere alla **FINALE** di **domenica 26 febbraio**, dalle 14.30 alle 17.00.  
*Only participants that took part to the qualifiers (from Thursday 4th till Saturday 6th) can be selected for the **GRAN FINAL** of Sunday 26th February, from 2.30 pm to 5.00 pm*

**Lunedì 27 febbraio / *Monday 27th February*** (EDIZIONE BAMBINI / *KID'S EDITION*)

- dalle 12.30 alle 13.30 / *from 12.30 pm to 1.30 pm*
- dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

**Martedì 28 febbraio / *Tuesday 28th February*** (concorso giornaliero / *daily contest*)

- dalle 12.00 alle 13.00 / *from 12.00 Pm to 1.00 pm*
- dalle 14.30 alle 15.30 / *from 2.30 pm to 3.30 pm*

*continua 2/3*

# CARNEVALE di VENEZIA

11 – 28 febbraio 2017

Direttore Artistico Marco Maccapani

## CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE ALLA SFILATA *TERMS OF PARTICIPATION TO THE PARADE*

1. Lei si impegna a effettuare la sfilata nell'ambito dell'evento *Concorso per la maschera più bella*, all'interno del Carnevale di Venezia 2017.  
*You commit yourself to participate to the Best Masked Costume of the 2017 Carnival of Venice.*
2. Resta sin d'ora inteso tra le Parti che Lei renderà le prestazioni e cederà i diritti indicati nel presente accordo a titolo gratuito e si impegna pertanto a non richiedere somme di denaro o altro corrispettivo a Vela S.p.A. in relazione alla sua esibizione.  
*It is agreed between the parties that you will perform and will give the rights specified herein at no charge and therefore undertakes not to request money or other consideration to Vela S.p.A. concerning your performance.*
3. Lei autorizza che siano effettuate le riprese e le registrazioni, sia audio che video, della sua prestazione artistico/professionale, della sua immagine e delle parti dello spettacolo ove lei sarà presente (qui di seguito complessivamente: "le Riprese Audiovisive").  
*You authorize the filming and recording, both audio and video of your performance and your image inside the show. (hereinafter together: "audio-visual coverage").*
4. Resta inteso tra le parti che la Sua esibizione sarà effettuata sotto vostra esclusiva responsabilità in materia di infortuni, copertura assicurativa, previdenziale, e sociale.  
*It is agreed between the parties that your performance will be carried out under your own responsibility for accidents, insurance, social security.*
5. Lei cede a Vela S.p.A., in esclusiva e per tutti i paesi del mondo, tutti i diritti a Lei spettanti sulla Sua immagine (così come riprodotta nelle Riprese Audiovisive) e sulle Sue prestazioni artistico/professionali così come contenute nelle Riprese Audiovisive, ivi inclusi i diritti previsti dagli artt. 80 e ss. legge n. 633 del 1941, (tra i quali, a titolo meramente esemplificativo, i diritti esclusivi di: fissazione, riproduzione, commercializzazione, distribuzione, comunicazione al pubblico, diffusione e messa a disposizione del pubblico - via etere, via cavo, ritrasmissione via cavo, reti telematiche, ecc., noleggio e prestito, sincronizzazione, ecc.) nonché, qualora a Lei spettanti, i diritti relativi alle c.d. "utilizzazioni secondarie" di cui agli articoli 73 e 73-bis della Legge n. 633 del 1941 ed i diritti relativi alla c.d. "copia privata" di cui gli art. 71 septies e 71 octies della legge n. 633 del 1941.  
*You give to Vela S.p.A., exclusively and for all countries in the world, all the rights you are entitled on your image (as reproduced in the audio-visual) and performance on your artistic / professional as well as contained in the audio-visual coverage, including the rights provided under Articles. 80 et seq. Law 633 of 1941, (including, without limitation, the exclusive rights to: fixation, reproduction, marketing, distribution, public communication, dissemination and made available to the public - over the air, cable, cable retransmission, networks telematics, etc. -, rental and lending, synchronization, etc.) and, in case, the rights to the CD "Secondary uses" under Articles 73 and 73-bis of Law No. 633 of 1941 and the rights related to SO-CALLED "Private copy" in the art. 71 f and 71 g of Law No. 633 of 1941.*
6. Lei dichiara di essere stato informato in merito ai rischi insiti nel luogo dove avverrà la sua esibizione (palco, scale e passerella), come ad esempio il pericolo di scivolamenti, di caduta dal palco che non è protetto per esigenze scenografiche. Lei si dovrà tenere ad almeno 50 cm dal bordo del palco/passarella e dovrà porre attenzione ai movimenti che effettuerà sul palco e sulle zone di accesso. Per qualunque cosa fate riferimento al personale di Vela S.p.A. presente in loco del quale dovrete seguire tutte le indicazioni.  
*You claim to be informed of the risks inherent to the location and structure where your performance will take place (stage, stairs and walkway), such as the danger of slipping, falling from the stage that is not protected for scenic requirements. You should stay at least 50 cm from the edge of the stage and pay attention to the movements on stage and perform on the areas of access. For whatever it refer to the staff of Vela S.p.A. on site.*
7. Rimane espressamente convenuto che nessun altro corrispettivo e/o somma Le sarà dovuta quali che siano le utilizzazioni economiche delle Riprese Audiovisive sia da parte nostra che da parte di terzi nostri aventi causa (e ciò, anche in relazione alla diffusione televisiva delle Riprese Audiovisive).  
*It is expressly agreed that no other remuneration and / or the amount due will be whatever the economic uses of audio-visual coverage is from us that by our third party assignees (and this, in relation to the broadcasting of audio-visual).*

Vela S.p.A.

Data / *Date*: \_\_\_\_\_ Firma / *Signature*: \_\_\_\_\_